

PP2-IS-007

УТВЕРЖДЕНА

Протоколом заседания Правления
ООО «Чайна Констракшн Банк»
от 21 апреля 2023 г. № 009/3-4/24

APPROVED

by Minutes of the Management Board of
China Construction Bank (Russia) Limited
April 21, 2023 No. 009/3-4/24

ПОЛИТИКА

**в отношении обработки персональных данных
ООО «Чайна Констракшн Банк»**

PERSONAL DATA PROCESSING POLICY

of China Construction Bank (Russia) Limited

Москва/Moscow
2023

СОДЕРЖАНИЕ/CONTENTS

1. Общие положения	3
2. Правовые основания обработки персональных данных.....	8
3. Цели обработки персональных данных	9
4. Порядок и условия обработки персональных данных.....	10
5. Уточнение (обновление, изменение), блокирование, удаление и уничтожение персональных данных	15
6. Ответы на запросы субъектов персональных данных	16
7. Заключительные положения	18
1. General Terms	3
2. Legal basis for processing personal data.....	8
3. Purposes of personal data processing.....	9
4. Procedure and conditions of personal data processing.....	10
5. Clarification (update, change), blocking, deletion and destruction of personal data	15
6. Responses to requests of personal data subjects	16
7. Final provisions	18

1. Общие положения

1.1. Настоящая Политика в отношении обработки персональных данных ООО «Чайна Констракшн Банк» (далее – Политика) устанавливает общие подходы к обработке персональных данных (далее – ПДн) физических лиц в ООО «Чайна Констракшн Банк» (далее – Банк), определяет общие цели и правовые основания обработки ПДн в Банке.

1.2. Политика разработана в соответствии с требованиями Федерального закона от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных» (далее – Закон №152-ФЗ), а также учитывает требования иных подзаконных актов и нормативно-правовых документов государственных органов Российской Федерации, Банка России.

1.3. В Политике используются термины и определения в соответствии с их значениями, определенными в Законе № 152-ФЗ.

1.4. Политика регламентирует следующие вопросы:

- порядок обработки ПДн в различных бизнес-процессах Банка;
- организация приема и обработки обращений/запросов субъектов ПДн;
- порядок ознакомления работников Банка с законодательством РФ и внутренними документами Банка о ПДн;
- порядок формирования и направления уведомлений об обработке ПДн/информационных писем о внесении

1. General Terms

1.1. Personal data processing policy of China Construction Bank (Russia) Limited (hereinafter – the Policy) establishes the general approach to the processing of personal data (hereinafter – the Personal Data) of individuals at China Construction Bank (Russia) Limited (hereinafter – the Bank), defines the general objectives and legal basis for the processing of personal data at the Bank.

1.2. The Policy was developed in accordance with the requirements of the Federal Law of 27.07.2006 No. 152-FZ "On Personal Data" (hereinafter – the Law No. 152-FZ), and also takes into account the requirements of other regulations and regulatory documents of state bodies of the Russian Federation, the Bank of Russia.

1.3. The Policy uses terms and definitions in accordance with their meanings as defined in the Law No. 152-FZ.

1.4. The Policy regulates the following issues:

- procedure of processing personal data in various business processes of the Bank;
- organization of receipt and processing of requests/demands from the subjects of personal data;
- procedure of familiarizing the Bank's employees with the Russian legislation and

изменений в ранее представленные сведения в уполномоченный орган по защите прав субъектов ПДн;

- перечень правовых, организационных и технических мер по обеспечению безопасности ПДн;

- порядок осуществления внутреннего контроля за соблюдением Банком и его работниками законодательства Российской Федерации о ПДн, в том числе требований к защите ПДн.

1.5. В целях обеспечения выполнения Банком обязанностей, предусмотренных законодательством Российской Федерации о ПДн, в Банке назначается лицо, ответственное за организацию обработки ПДн.

1.6. Права и обязанности Банка и субъекта ПДн.

1.6.1. Банк вправе:

- предоставлять ПДн субъектов третьим лицам, если это предусмотрено требованиями действующего законодательства РФ;

- отказывать в предоставлении ПДн субъекту ПДн в случаях, предусмотренных законодательством РФ;

- производить обработку ПДн субъекта без его согласия в случаях, предусмотренных законодательством РФ;

- защищать свои права и законные интересы в судебном порядке.

1.6.2. Банк обязан:

- производить обработку ПДн при

the Bank's internal documents on personal data;

- the procedure of forming and sending notices on processing personal data or information letters on amending previously submitted information to the authorized body for the protection of the rights of subjects of personal data;

- a list of legal, organizational and technical measures to ensure the security of personal data;

- procedure for internal control over the Bank's and its employees' compliance with the the Russian legislation on personal data, including requirements to the protection of personal data.

1.5. In order to ensure that the Bank fulfills its obligations under the legislation of the Russian Federation on personal data, the Bank shall appoint a person responsible for organizing the processing of personal data.

1.6. Rights and obligations of the Bank and the subject of personal data.

1.6.1. The Bank has the right:

- provide subjects' personal data to third parties if it is required by applicable laws of the Russian Federation;

- refuse to provide personal data to a subject of personal data in cases stipulated by the Russian legislation;

- to process the subject's personal data without his or her consent in cases stipulated by the Russian legislation;

- наличии правовых оснований;
- принимать меры по обеспечению конфиденциальности и безопасности ПДн;
 - обеспечить неограниченный доступ к документу, определяющему его Политику в отношении обработки ПДн;
 - сообщать субъекту ПДн или его представителю информацию о наличии ПДн, относящихся к соответствующему субъекту ПДн, а также предоставить возможность ознакомления с такими ПДн при обращении субъекта ПДн или его представителя;
 - предоставлять ответы на запросы/обращения субъектов ПДн;
 - принимать меры по устранению нарушений законодательства РФ, допущенных при обработке ПДн, по уточнению, блокированию и уничтожению ПДн в случае их выявления;
 - производить информирование об инцидентах в соответствии с ч. 12, 13, 14 ст.19 Закона №152-ФЗ;
 - не отказывать в обслуживании в случае отказа лица, обратившегося за соответствующими услугами, предоставить биометрические персональные данные и/или дать согласие на обработку персональных данных, если в соответствии с федеральными законами получение Банком согласия на обработку персональных данных не является обязательным;
 - выполнять иные предусмотренные законодательством Российской Федерации обязанности.
- protect its rights and legitimate interests in court.
- 1.6.2. The Bank is obligated to:
- to process personal data on legal grounds;
 - take measures to ensure the confidentiality and security of personal data;
 - provide unrestricted access to the document defining the Policy;
 - inform the subject of personal data or his/her representative about the availability of personal data related to the respective subject of personal data, and provide an opportunity for familiarization with such personal data upon request of the subject of personal data or his/her representative;
 - provide answers to requests/demands from subjects of personal data;
 - take measures to eliminate violations of the Russian legislation committed in the course of processing the personal data, to clarify, block and destroy the personal data if they are revealed;
 - inform of incidents in accordance with clauses 12, 13, 14 of Article 19 of the Law No. 152-FZ;
 - not to refuse services in case of refusal to provide biometric personal data and/or give consent to process personal data by of the person who applied for respective services, if, in accordance with federal laws, obtaining consent to process personal data by the Bank is not obligatory;
 - perform other duties stipulated by

1.6.3. Субъект ПДн обладает правами, предусмотренными законодательством Российской Федерации, в том числе отозвать согласие на обработку ПДн, а также получать информацию, касающуюся обработки его ПДн, включая:

- подтверждение факта обработки ПДн Банком;
- правовые основания и цели обработки ПДн;
- цели и применяемые Банком способы обработки ПДн;
- цели и применяемые Банком способы обработки ПДн;
- наименование и место нахождения Банка, сведения о лицах (за исключением работников Банка), которые имеют доступ к ПДн или которым могут быть раскрыты ПДн на основании договора с Банком или на основании федерального закона;
- обрабатываемые ПДн, относящиеся к соответствующему субъекту ПДн, источник их получения, если иной порядок представления таких данных не предусмотрен федеральным законом;
- сроки обработки ПДн, в том числе сроки их хранения;
- порядок осуществления субъектом ПДн прав, предусмотренных Законом №152-ФЗ;
- информацию об осуществленной или о предполагаемой трансграничной передаче данных;
- наименование или фамилию, имя,

the Russian legislation.

1.6.3. The subject of personal data has the rights stipulated by the Russian legislation, including the right to withdraw consent to the processing of personal data, as well as to receive information regarding the processing of his/her personal data, including:

- confirmation of the fact that the Bank processes personal data;
- legal grounds and purposes for processing personal data;
- Purposes and methods of personal data processing used by the Bank;
- the purposes and methods of personal data processing used by the Bank;
- name and location of the Bank, information on the persons (except for the Bank's employees) who have access to personal data or to whom personal data may be disclosed based on the agreement with the Bank or based on the federal law;
- processed personal data pertaining to the respective subject of personal data, the source of their receipt, unless other procedure for presentation of such data is provided for by the federal law;
- terms of processing personal data, including the terms of their storage;
- the procedure for exercising the rights provided for by the Law No. 152-FZ by the subject of personal data;
- information about the cross-border transfer of data that has taken place or is

отчество и адрес лица, осуществляющего обработку ПДн по поручению Банка, если обработка поручена или будет поручена такому лицу;

– информацию о способах исполнения Банком обязанностей, установленных статьей 18.1 Закона № 152-ФЗ;

– иные сведения, предусмотренные федеральными законами Российской Федерации.

1.7. Субъект ПДн может требовать уточнения своих ПДн, их блокирования или уничтожения в случае, если ПДн являются неполными, устаревшими, недостоверными, незаконно полученными или не являются необходимыми для заявленной цели обработки.

1.8. Субъект ПДн может обжаловать в уполномоченном органе по защите прав субъектов ПДн или в судебном порядке неправомерные действия или бездействия при обработке его ПДн Банком.

1.9. Субъект ПДн может защищать свои права и законные интересы, в том числе на возмещение убытков и (или) компенсацию морального вреда в судебном порядке.

1.10. Банк зарегистрирован в реестре уполномоченного органа Российской Федерации по защите прав субъектов персональных данных в качестве оператора, осуществляющего обработку персональных (регистрационный номер 77-17-009252). Подробная информация доступна по ссылке <https://pd.rkn.gov.ru/operators->

expected to take place;

– the name or surname, first name, patronymic and address of the person processing personal data on behalf of the Bank, if processing is or will be assigned to such person;

– information on how the Bank shall perform its obligations under Article 18.1 of the Law No. 152-FZ;

– other information required by the Russian legislation.

1.7. The subject of personal data may demand that his personal data be clarified, blocked or destroyed if the personal data is incomplete, outdated, unreliable, illegally obtained or unnecessary for the stated purpose of processing.

1.8. The subject of personal data may appeal to the authorized body for the protection of the rights of subjects of personal data or in court against wrongful acts or omissions in the processing of their personal data by the Bank.

1.9. The subject of personal data may defend his rights and legitimate interests, including compensation for damages and (or) compensation for moral harm in court.

1.10. The Bank is registered in the register of the authorized body of the Russian Federation to protect the rights of subjects of personal data as an operator carrying out the processing of personal data (registration number 77-17-009252). Detailed information is available at

registry/operators-list/?id=77-17-009252.

[https://pd.rkn.gov.ru/operators-registry/operators-list/?id=77-17-009252.](https://pd.rkn.gov.ru/operators-registry/operators-list/?id=77-17-009252)

2. Правовые основания обработки персональных данных

2.1. Обработка персональных данных осуществляется Банком на законной и справедливой основе, основными правовыми основаниями для обработки персональных данных являются:

- Трудовой кодекс Российской Федерации;
- Налоговый кодекс Российской Федерации;
- Гражданский кодекс Российской Федерации;
- Федеральный закон от 02 декабря 1990 г. № 395-1 «О банках и банковской деятельности»;
- Федеральный закон от 07 августа 2001 г. № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма»;
- Федеральный закон от 30.12.2004 г. № 218-ФЗ «О кредитных историях»;
- Федеральный закон от 27.07.2006 № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации»;
- Федеральный закон от 23 декабря 2003 года № 177-ФЗ «О страховании вкладов в банках Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 27.07.2010 № 224-ФЗ «О противодействии

2. Legal basis for processing personal data

2.1. Processing of personal data is performed by the Bank on a lawful and fair basis, the main legal grounds for processing of personal data are:

- Labor Code of the Russian Federation;
- Tax Code of the Russian Federation;
- Civil Code of the Russian Federation;
- Federal Law of December 02, 1990 No. 395-1 "On Banks and Banking Activities";
- Federal Law of August 07, 2001 No. 115-FZ "On Counteracting the Legalisation (Laundering) of Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism;
- Federal Law of December 30, 2004 No. 218-FZ "On Credit Histories";
- Federal Law No. 149-FZ of 27.07.2006 "On Information, Information Technologies, and the Protection of Information;
- Federal Law of December 23, 2003 No. 177-FZ "On Insurance of Deposits in Banks of the Russian Federation";
- Federal Law of July 27, 2010 No. 224-FZ "On Counteracting the Misuse of Insider Information and Market Manipulation and on Amendments to

неправомерному использованию инсайдерской информации и манипулированию рынком и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»;

- Устав Банка;
- Договоры, заключаемые между Банком и физическими, юридическими и иными лицами;
- Соглашения субъектов на обработку ПДн (в случаях, прямо не предусмотренных законодательством Российской Федерации);
- Положения, инструкции, указания и иные нормативные документы Банка России;
- Иные нормативно - правовые акты государственных органов Российской Федерации, Банка России, органов местного самоуправления, принятых на основании и во исполнение федеральных законов Российской Федерации.

3. Цели обработки персональных данных

3.1. Обработка ПДн в Банке ограничивается достижением конкретных, заранее определенных и законных целей. В Банке не допускается обработка ПДн, несовместимая с целями сбора ПДн.

3.2. Объем, характер обрабатываемых ПДн, способы обработки ПДн в Банке соответствуют заявленным целям обработки ПДн.

3.3. Цели обработки ПДн в Банке определяются на основании, анализа

Certain Legislative Acts of the Russian Federation";

- Charter of the Bank;
- Agreements concluded between the Bank and individuals, legal entities and other persons;
- Consents of subjects to process personal data (in cases not expressly provided for in the Russian legislation);
- Regulations, instructions, directives and other regulatory documents of the Bank of Russia;
- Other regulatory legal acts of state bodies of the Russian Federation, the Bank of Russia, and local authorities adopted on the basis of and in pursuance of the federal laws of the Russian legislation.

3. Purposes of personal data processing

3.1. Processing of personal data in the Bank is limited to achieving specific, predetermined and legitimate purposes. The Bank shall not process personal data incompatible with the purposes of collecting personal data.

3.2. The volume and nature of personal data being processed, as well as the methods of processing personal data in the Bank shall comply with the stated purposes of personal data processing.

3.3. The Bank's personal data processing

правовых актов, регламентирующих деятельность Банка, целей фактически осуществляемой Банком деятельности, а также деятельности, которая предусмотрена учредительными документами Банка, и конкретными бизнес-процессами Банка.

3.4. Во внутренних документах Банка детально определены для каждой цели обработки ПДн категории и перечень обрабатываемых ПДн, категории субъектов, ПДн которых обрабатываются, способы, сроки их обработки и хранения, порядок уничтожения ПДн при достижении целей их обработки или при наступлении иных законных оснований.

4. Порядок и условия обработки персональных данных

4.1. Обработка ПДн в Банке осуществляется следующими способами: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение.

4.2. В случае необходимости взаимодействия с третьими лицами в рамках достижения целей обработки ПДн в согласии на обработку ПДн указываются условия передачи ПДн в адрес третьих лиц, в том числе, находящихся за пределами

objectives shall be determined based on the analysis of legal acts regulating the Bank's activities, the objectives of the activities actually performed by the Bank, as well as those provided for in the Bank's constituent documents, and the Bank's specific business processes.

3.4. The Bank's internal documents shall define in detail for each purpose of processing personal data the categories and list of personal data processed, categories of entities whose personal data are processed, methods, terms of processing and storage, procedure for destruction of personal data upon achievement of their processing purposes or upon occurrence of other legal grounds.

4. Procedure and conditions of personal data processing

4.1. The Bank shall process personal data in the following ways: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction.

4.2. If it is necessary to interact with third parties in order to achieve the purposes of processing personal data, the consent to process personal data shall specify the conditions for transferring personal data to third parties, including those outside the Russian Federation (cross-border transfer).

Российской Федерации (трансграничная передача).

4.3. Лицо, осуществляющее обработку ПДн по поручению Банка, обязано соблюдать принципы и правила обработки ПДн, предусмотренные законодательством РФ. В поручении Банка должны быть определены перечень ПДн, перечень действий (операций) с ПДн, которые будут совершаться лицом, осуществляющим обработку ПДн, и цели обработки, должна быть установлена обязанность такого лица соблюдать конфиденциальность ПДн, требования предусмотренные ч.5 ст.18 и ст.18.1 Закона №152-ФЗ, обязанность по запросу Банка в течение срока действия поручения Банка, в том числе до обработки персональных данных, предоставлять документы и иную информацию, подтверждающие принятие мер и соблюдение в целях исполнения поручения Банка требований, установленных в соответствии со статьей 6 Закона № 152-ФЗ, обязанность обеспечивать безопасность ПДн при их обработке, должны быть указаны требования к защите обрабатываемых ПДн в соответствии со ст. 19 Закона №152-ФЗ, в том числе требования об уведомлении Банка о случаях, предусмотренных ч.3.1 ст.21 Закона №152-ФЗ.

4.4. Сроки обработки и хранения ПДн определяются в соответствии со сроком действия договора с субъектом ПДн, согласия на обработку ПДн, требованиями

4.3. The person processing personal data on behalf of the Bank shall comply with the principles and rules of personal data processing stipulated by the laws of the Russian legislation. The Bank's order shall specify a list of personal data, a list of actions (operations) with personal data to be carried out by a person processing personal data and a processing objective; such person shall be obliged to keep personal data confidential, requirements provided y Part 5 of Article 18 and Article 18.1 of the Law No. 152-FZ, and, at the Bank's request, during the validity of such order, including before processing personal data, provide documents and other information, confirming the measures and observance for purposes of complying with such order.

4.4. The term of processing and storage of the personal data shall be determined in accordance with the term of the agreement with the subject of personal data, consent to process the personal data, the requirements of the Russian legislation and subordinate legislation, including the regulations of the Bank of Russia, the statute of limitations, the order of the Federal Archive Agency (Rosarkhiv) of December 20, 2019 No. 236 "On approval of the list of standard management archival documents formed in the course of activities of government bodies, local authorities and organizations, indicating the period of their storage.

4.5. Personal data are confidential

законодательства Российской Федерации и подзаконных актов, включая нормативные документы Банка России, сроком исковой давности, приказом Федерального архивного агентства (Росархив) от 20.12.2019 г. N 236 «Об утверждении перечня типовых управленческих архивных документов, образующихся в процессе деятельности государственных органов, органов местного самоуправления и организаций, с указанием сроков их хранения».

4.5. ПДн являются конфиденциальной информацией, Банком строго соблюдаются требования конфиденциальности ПДн, установленные ст. 7 Закона №152-ФЗ, а также принимаются меры по обеспечению безопасности ПДн при их обработке, предусмотренные Законом №152-ФЗ, требованиями и рекомендациями по обеспечению безопасности ПДн, предъявляемых Федеральной службой безопасности Российской Федерации, Федеральной службой по техническому и экспортному контролю Российской Федерации.

4.6. В Банке применяются следующие меры по обеспечению безопасности ПДн:

1) правовые меры

2) технические меры:

– средства защиты от несанкционированного доступа (как встроенные в прикладное и системное программное обеспечение, так и дополнительные средства);

information, the Bank strictly complies with the requirements of confidentiality of personal data, established by Article 7 of the Law No. 152-FZ, and takes measures to ensure the security of personal data during their processing in accordance with the Law No. 152-FZ, requirements and recommendations to ensure the security of personal data, provided by the Federal Security Service of the Russian Federation, the Federal Service for Technical and Export Control of the Russian Federation.

4.6. The Bank applies the following measures to ensure the security of personal data:

1) legal measures

2) technical measures:

– means of protection against unauthorized access (both built-in application and system software and additional means);

– anti-virus software;

– means of delimitation of access to information resources;

– firewalling tools;

– intrusion detection tools;

– vulnerability detection tools;

– web traffic monitoring and analysis tools.

3) organizational measures:

– determination of the levels of protection of personal data in the course of its processing in personal data information systems;

- антивирусное программное обеспечение;
- средства разграничения доступа к информационным ресурсам;
- средства межсетевого экранирования;
- средства обнаружения вторжений;
- средства обнаружения уязвимостей;
- средства контроля и анализа веб-трафика.
- determination of threats to the security of personal data in the course of its processing in personal data information systems;
- appointment of a person responsible for the organizing of personal data processing;
- registration of persons authorized to process personal data;

3) организационные меры:

- определение уровней защищенности ПДн при их обработке в информационных системах персональных данных (далее – ИСПДн);
 - определение угроз безопасности ПДн при их обработке в ИСПДн;
 - назначение ответственного за организацию обработки ПДн;
 - учет лиц, допущенных к обработке ПДн;
 - получение согласия субъекта ПДн на обработку его ПДн, а также передачу ПДн третьим лицам при необходимости;
 - утверждение внутренних документов, регламентирующих порядок обработки и защиты ПДн субъектов ПДн (клиенты, контрагенты, работники и др.);
 - возложение на контрагентов обязанности соблюдения конфиденциальности и безопасности при обработке передаваемых им ПДн;
 - возложение на работников Банка, имеющих доступ к ПДн, ответственности за
 - obtaining the consent of the subject of personal data to process his/her personal data, as well as the transfer of personal data to third parties, if necessary;
 - approval of internal documents regulating the procedure for processing and protection of personal data subjects (customers, counterparties, employees, etc.)
 - making counterparties responsible for maintaining confidentiality and security when processing personal data transferred to them;
 - making the Bank's employees, who have access to the personal data, responsible for complying with the requirements of the Russian legislation and the Bank's internal documents in terms of non-disclosure of confidential information to third parties;
 - internal control and audit of the compliance of the processing of Personal Data with the requirements of the Law No. 152-FZ and other regulatory legal acts;
 - publication of the Policy on the Bank's website.
- 4.7. The condition for termination of

соблюдение требований законодательства Российской Федерации и внутренних документов Банка в части, касающейся неразглашения конфиденциальной информации третьим лицам;

- внутренний контроль и аудит соответствия обработки ПДн требованиям Закона N-152-ФЗ и других нормативно-правовых актов;

- публикация Политики в отношении обработки ПДн на сайте Банка.

4.7. Условием прекращения обработки ПДн является достижение целей обработки ПДн, истечение срока действия согласия или отзыв согласия субъекта ПДн на обработку его ПДн, а также выявление неправомерной обработки ПДн.

4.8. Хранение ПДн осуществляется в форме, позволяющей определить субъекта ПДн не дольше, чем этого требуют цели обработки ПДн, за исключением случаев, когда срок хранения ПДн не установлен федеральным законом, согласием на обработку ПДн, договором, стороной которого, выгодоприобретателем или поручителем, по которому является субъект ПДн.

4.9. Обработка ПДн осуществляется Банком с использованием баз данных находящихся на территории Российской Федерации в соответствии с требованиями ч.5 ст.18 Закона № 152-ФЗ.

4.10. При обработке документов на бумажных носителях, содержащих сведения

personal data processing shall be achievement of the personal data processing objectives, expiration of the consent period or withdrawal of the subject's consent to process his/her personal data, as well as detection of unlawful processing of personal data.

4.8. Personal data shall be stored in a form that makes it possible to identify the subject of personal data no longer than required by the purposes of personal data processing, unless the term of personal data storage is not established by the federal laws of the Russian legislation, consent to personal data processing, an agreement to which the subject of personal data is a party, a beneficiary or a guarantor.

4.9. Processing of personal data shall be carried out by the Bank using databases located within the Russian Federation in accordance with the requirements of Part 5 of Article 18 of the Law No. 152-FZ.

4.10. While processing paper documents, containing data on the subjects of personal data, the Bank complies with the requirements, established by the Decree of the Government of the Russian Federation of September 15, 2008, No. 687 "On Approval of the Regulation on the particularities of the processing of personal data carried out without the use of automation": places of storage are defined, conditions ensuring safety of personal data and excluding unauthorized access to them.

о субъектах ПДн Банком соблюдаются требования, установленные Постановлением Правительства РФ от 15 сентября 2008 года № 687 «Об утверждении Положения об особенностях обработки персональных данных, осуществляемой без использования средств автоматизации»: определены места хранения, обеспечены условия, обеспечивающие сохранность ПДн и исключающие несанкционированный к ним доступ.

4.11. Работники Банка, осуществляющие обработку ПДн, несут ответственность за исполнение требований законодательства Российской Федерации, настоящей Политики и иных внутренних документов Банка при осуществлении деятельности, связанных с обработкой ПДн.

5. Уточнение (обновление, изменение), блокирование, удаление и уничтожение персональных данных

5.1. В случае подтверждения факта неточности ПДн Банк обязан уточнить ПДн либо обеспечить их уточнение и снять блокирование ПДн, а в случае выявления неправомерной обработки ПДн Банк обязан прекратить неправомерную обработку ПДн или обеспечить прекращение неправомерной обработки ПДн и в случае, если обеспечить правомерность обработки ПДн невозможно, Банк обязан уничтожить такие ПДн или обеспечить их уничтожение в соответствии со ст.21 Закона №152-ФЗ.

5.2. При достижении целей обработки

4.11. The Bank's employees processing personal data shall be responsible for complying with the requirements of the laws of the Russian legislation, the Policy and other internal documents of the Bank in carrying out activities related to the processing of personal data.

5. Clarification (update, change), blocking, deletion and destruction of personal data

5.1. If inaccuracy of personal data is confirmed, the Bank shall specify personal data or ensure their clarification and remove blocking of personal data; if unlawful processing of personal data is revealed, the Bank shall stop unlawful processing of personal data or ensure termination of unlawful processing of personal data and if lawful processing of personal data cannot be guaranteed, the Bank shall destroy such personal data or ensure their destruction in accordance with Article 21 of the Law No.

152-FZ.

ПДн, а также в случае отзыва субъектом ПДн согласия на их обработку ПДн подлежат уничтожению, если:

- иное не предусмотрено договором, стороной которого, выгодоприобретателем или поручителем, по которому является субъект ПДн;

- Банк не вправе осуществлять обработку без согласия субъекта ПДн на основаниях, предусмотренных Законом № 152-ФЗ или иными федеральными законами Российской Федерации;

- иное не предусмотрено иным соглашением между Банком и субъектом ПДн.

5.3. Порядок уничтожения/удаления ПДн регулируется внутренними документами Банка.

6. Ответы на запросы субъектов персональных данных

6.1. Банк обязан предоставить субъекту ПДн или его представителю информацию об осуществляемой им обработке ПДн такого субъекта по запросу последнего в соответствии со ст.20 Закона №152-ФЗ (в течение десяти рабочих дней с даты получения запроса).

6.2. Порядок работы с запросами/обращениями субъектов ПДн и их представителей, уполномоченных органов определен требованиями Закона № 152-ФЗ и

5.2. Upon attainment of the objectives of personal data processing, as well as in case of withdrawal by the subject of personal data of his/her consent to their processing, personal data shall be destroyed, unless:

- otherwise is not stipulated by the contract, a party to which, a beneficiary or a guarantor, under which the subject of personal data is a subject of personal data;

- the Bank shall not process without the consent of the subject of personal data on the grounds stipulated by Law No. 152-FZ or other federal laws of the Russian Federation;

- otherwise is not provided for by any other agreement between the Bank and the subject of Personal Data.

5.3. The procedure for destroying/deleting personal data shall be regulated by the Bank's internal documents.

6. Responses to requests of personal data subjects

6.1. The Bank shall provide the subject of personal data or his/her representative with information about its processing of such subject's personal data upon the latter's request in accordance with Article 20 of the Law No. 152-FZ (within ten working days from the date of receipt of the request).

6.2. The procedure for processing requests/applications from subjects of personal data and their representatives, authorised bodies shall be determined by

производится в соответствии с процедурой, утвержденной во внутренних документах Банка.

6.3. При обращении в Банк субъекта ПДн или его представителя с запросом о предоставлении информации, касающейся обработки его ПДн, такой запрос должен содержать: номер основного документа, удостоверяющего личность субъекта персональных данных или его представителя, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, сведения, подтверждающие участие субъекта персональных данных в отношениях с Банком (номер договора, дата заключения договора, условное словесное обозначение и (или) иные сведения о договоре), либо сведения, иным образом подтверждающие факт обработки персональных данных Банком. Запрос должен содержать подпись субъекта персональных данных или его представителя. Запрос может быть направлен в форме электронного документа и подписан усиленной квалифицированной электронной подписью в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6.4. Обращения субъектов ПДн по вопросам, связанным с обработкой ПДн, оформляются в свободной форме и могут быть направлены через систему дистанционного банковского обслуживания, Почтой России на официальный адрес Банка (101000, Россия, г. Москва, Лубянский проезд, д. 11/1, стр. 1), в том числе

requirements of the Law No. 152-FZ and shall be executed in accordance with the procedure approved in the Bank's internal documents.

6.3. When the subject of personal data or his/her representative contacts the Bank with a request for information regarding processing of his/her personal data, this request shall contain: the number of the main personal data subject's or his/her representative's identity document, information on the date of issue of the document and the issuing authority, information confirming the personal data subject's participation in relations with the Bank (contract number, contract conclusion date, conventional word mark and/or other information on the contract), or information otherwise confirming the personal data subject's participation in relations with the Bank (contract number, contract conclusion date, conventional word mark and/or other contract information). The request must contain the signature of the personal data subject or his/her representative. The Request may be sent in the form of an electronic document and signed by an enhanced qualified electronic signature in accordance with the laws of the Russian legislation.

6.4. Requests from the subjects of personal data on issues related to the processing of personal data shall be made in a free form and may be sent through the

электронный enquiry@ru.ccb.com или
непосредственно подано в офисе Банка.

remote banking system, by mail to the
official address of the Bank (101000,
Russia, Moscow, Lubyansky Proezd, 11/1,
building 1), including electronic
enquiry@ru.ccb.com or submitted directly
to the Bank's office.

7. Заключительные положения

7. Final provisions

7.1. Политика является общедоступной и
подлежит обязательному опубликованию в
сети Интернет по адресу
http://ru1.ccb.com/cn/public/20160425_1461573906.html.

7.1. The Policy is publicly available and
is subject to mandatory publication on the
Internet at
http://ru1.ccb.com/cn/public/20160425_1461573906.html.

7.2. В случае неисполнения положений
Политики Банк и работники Банка несут
ответственность в соответствии с
законодательством Российской Федерации.

7.2. In the event of failure to comply with
the provisions of the Policy, the Bank and
the Bank's employees shall be held liable in
accordance with the laws of the Russian
legislation.

7.3. Политика вступает в действие со дня
ее утверждения Правлением Банка.

7.3. The Policy becomes effective on the
date it is approved by the Management
Board of the Bank.

7.4. Все работники Банка
ознакамливаются с настоящей Политикой
под подпись.

7.4. All the employees of the Bank will
be acquainted with this Policy against
signature.

7.5. Политика подлежит регулярному
пересмотру в соответствии с процедурами,
предусмотренными внутренними
нормативными документами Банка.

7.5. The Policy is subject to regular
revision in accordance with the procedures
stipulated by the Bank's internal regulatory
documents.

7.6. В случае обнаружения противоречий в
русском и английском тексте документа,
приоритетным является текст на русском
языке.

7.6. In case of any contradiction in
Russian and English texts hereof, the
Russian text shall prevail.